

Jürg GAUTSCHI

Cunterfem

Chasa Editura Rumantscha,
Chur, 2023



Jürg GAUTSCHI

Cunterfem

Kurzgeschichten, 168 Seiten / pages / pagine

Chur, Chasa Editura Rumantscha, 2023

CHF 28.00

ISBN 978-3-03845-086-3

www.chasaeditura.ch

Inhaltsübersicht / Bref résumé / Breve riassunto

Jürg Gautschi präsentiert in seiner ersten Buchveröffentlichung eine Sammlung von über 70 charmanten und geistreichen Kurz- und Kürzest-Geschichten voller Hintersinn und mit viel lakonischem Humor im rätoromanischen Idiom des Sursilvan.

Die Geschichten spiegeln oft anekdotisch den Alltag eines Individuums im urbanen Alltag:

- als Pendler im Stress des öffentlichen Verkehrs
- in der Alltagsroutine, sei es in der Freizeit oder bei den Herausforderungen der modernen Arbeitswelt im Büro, z.B. im Umgang mit den Tücken von IT und Computerproblemen, Helpdesks, Social Media, Mobile-Dating etc.
- im Fitness-Center oder im Training mit dem Personal-Trainer.



Als roter Faden zeigt sich dabei das ständige Bestreben, sich selbst zu optimieren und in Frage zu stellen – sowohl körperlich als auch moralisch: bei der Ernährung, in der Liebe, in der Konkurrenz der Arbeitswelt und überhaupt auf der Suche nach dem Glück.

Ein Bestreben, das auch immer wieder kritisch hinterfragt, reflektiert und nicht selten ironisch und autoironisch kommentiert wird.

Begründung des Vorschlags / Motivation de la proposition / Motivazione della proposta

Jürg Gautschi schreibt Kurzgeschichten, in denen er sich als präziser Beobachter von Menschen zeigt – auch von sich selbst in der Introspektion – und als überhaupt als wacher und origineller Beschreiber von Alltagssituationen und Zufallsbegegnungen, in denen sich viele Leserinnen und Leser wiederfinden können.

Besonders spannend ist dabei auch, dass diese in einem für die rätoromanische Literatur lange nicht sehr präsenten urbanen Umfeld angesiedelt sind.

Was tut man z.B., wenn man sich vom Zigarren-Rauch des Tischnachbarn gestört fühlt? Setzt man Grenzen, indem man selbst für «Wider-Rauch» sorgt resp. «Cunterfem» (contrefumée) – oder lässt man das Verhalten nervender Zeitgenossen wie Rauch gelassen an sich vorbeiziehen?

Gautschi beschreibt Szenen, die auf den ersten Blick banal wirken, auf den zweiten aber in den Gedankenspielerien des Erzählers weiter ins Absurde und Aberwitzige abdriften können.

Das ist besonders der Fall, wenn die Erzählerstimme im inneren Monolog Hypothesen und Vermutungen über Situationen und Personen anstellt und dabei über Fragen sinniert, wie z.B.:

«Was wäre, wenn ...

- Ich einfach grundlos, von einem Polizisten davonrennen würde?
- Ich mich auf eine Arbeitsstelle bewerben würde, bei der ein Exorzist gesucht wird? etc.

In diesen Gedankenspielen und Beschreibungen zeigt sich seine Erfahrung als Autor, Regisseur und Schauspieler in seinen eigenen Theaterstücken:

Jürg Gautschi Kurzgeschichten verwandeln sich nämlich oft in kurze theatrale Szenen, bevor der Erzähler wieder in einer oft lakonischen oder (auto-)ironischen Pointe zur Ausgangssituation zurückkehrt, die den Anstoss für die Gedankenspielerlei gegeben hat.

Überzeugend ist auch, wie es Gautschi schafft, eine ganze Situation, mit ihrer Atmosphäre und den Personenbeschreibungen auf wenig Raum zu kondensieren. Die Texte sind nie länger als ein bis zwei Seiten.

Das alles wird in einer lockeren Sprache formuliert, nahe an der gesprochenen Umgangssprache, aber präzise und ohne Ballast.

Dabei greift er immer wieder zu originellen Metaphern und Vergleichen.

Zum Beispiel, wenn ein Pendler, der den Platz auf der Rolltreppe nicht freigeben will, ein «carisma dad in suflafein» hat (ein Charisma wie ein Heugebläse) oder: wenn ein Chihuahua Augen hat wie «coccas da meila», wie Apfelküchlein.

Biografie / Biographie / Biografia

Jürg Gautschi (*1963) ist in Trun in der Surselva geboren und lebt in Zürich und in Ftan im Unterengadin. Er arbeitet seit vielen Jahren als TV-Journalist und DOK-Filmer. Viele Jahre war er Kulturjournalist bei SRF in Zürich und Basel. Seit 2020 leitet er die DOK-Sparte bei Radiotelevision Svizra Rumantscha RTR. Er ist studierter Sekundarlehrer und hat auch ein Studium in Theaterpädagogik absolviert.

Jürg Gautschi ist schon länger in der rätoromanischen Literaturszene präsent. Er schreibt und publiziert seit vielen Jahren Kurzgeschichten, z.B. für das Radioformat «Impuls» von RTR.

Er hat aber auch Solo-Theaterstücke geschrieben, die er selbst als Schauspieler auf die Bühne gebracht hat, mit mehreren Rollen und Figuren, auch auf Deutsch.

Z.B. «Fitness. The art of being the best» (2019).

2005 gewann Jürg Gautschi den Premi Term Bel (Hauptpreis) und den Publikumspreis der Rätoromanischen Literaturtage in Domat/Ems.

2023 war er einer der Prämierten des Wettbewerbs OpenNet der Solothurner Literaturtage.

Jürg Gautschi

Cunterfem



CHASA EDITURA RUMANTSCHA

Cuntegn

Rutina dalla damaun	11
Dilemma tuffus	13
Spazi pil battacor	15
Ctrl + A, delete	17
Gia stezs?	19
La principessa	21
Tuorta da nuschs :-)	23
«Sehr geehrte SBB»	25
In carisma sco in suflafein	27
Huora hipschters	29
Stuer ni vuler	31
Miu tempo, tiu tempo, siu tempo	33
Helpdesk	35
Il culi blau	37
Il tgaper spel puoz	39
Il patrun e siu asen	41
Ina piazza tiegl uestg	43
Maglia cun farstan	47
Murir senza stress	49
(In)correct	51
In termin sur miezdi	53
Enta parvis	55
Tgei tips	57
Taf tip	59
L'emprema construcziun	61
El caffè Chez Toi	63
Norma	65
Jeu hai fatg ei	67
Temps liber	71
Odur da caffè	73
Con-cen-tra-ziun	77
La fin gia en egl	79
Cun ni senza cuors	81
La lunghezia dad in miez calzer	83
In tship el tshurvi	85
Jesalina	87

Cun ni senza capellina	89
Cura che la polizia vegn	91
Helicoptrar	93
Il Coiffeur Ali	95
Sogn Valentin	97
La nova muronza ed il preservativ	99
Xier En Hen Hensen ni Gretel	101
Igl irun e la litgiva	103
Ils ratuns dalla Pasticceria Majer	105
Buna luna on tualetta	107
Furmiclas e pontschips	109
Igl art da dir manzegnas	111
In tec tema mintga di	113
Rullet russ	115
Kassel Stadtcafè	117
La vit selvadia	119
In sco'l Willy	121
Il maun nunveseivel	123
In di da freid	125
Il di suenter	127
Propiest pigl onn niev	129
Pendida	131
Mazzar siemis	133
Far plaz	135
Sfida olfactorica	137
Las furias dad in di	139
In goody per in di da lavur	141
Sin estri cul bambin	143
Requiem	145
In seveser nunspitgau	147
Quen a tgau	149
Per tgei vai atgnamein?	151
In maschinist, ina tscharva ed in passagier	153
Tge fiss, sche ...?	
<i>Commentari da Silvana Derungs</i>	157
Biografia digl autur	160

Si dalla emprema alzada vegn magari ina odur da caffè, dependa da tgei uras naturalmein, aber magari freda ei da caffè. Quei sto esser Eva, mia nova vischina. Jeu hai mirau silla scaffa da brevs: Eva Tschärner.

Rutina dalla damaun

Igl ei las sis e trenta. Il svegliarin sgregna. Jeu hasse-
gel rutina. Aber la damaun datti buc auter. Rutina
ei efficienza. E las sis e trenta ei baul. Oravontut igl
unviern. Ed uss eis ei atun. Jeu hai plazzau il sveglia-
rin extra aschi lunsch naven dil letg ch'jeu stoi star
si e gia gliez vilenta. Mo silmeins sun jeu lu en pei.

Epi eis ei dad ir on tualetta.

Lu turnar en combra ed arver ils barcuns.

Epi on cuschina, metter si caffè.

Lu on bogn, far la duscha.

Anavos en cuschina, far cauld il latg.

Puspei on bogn, metter en las lentinas.

Turnar on cuschina, prender latg e caffè dalla platta,
derscher caffè e latg ella scadiola e lu seser e guder
l'odur dalla mocca, buontad.

Giavetsch!

Tschun avon las siat! Treis minutas retard. Sa nua
ch'jeu hai piars quellas? Dudisch vargau stoi jeu trer
en ils calzers ed in quart vargau ir o da habitaziun.
Vegn vargau va il bus e magari eis el memia baul.
Vul dir: Esser leu avon!

Quater avon la siat. Prender il müesli, in meil ed in
jogurt. Metter anavos il meil, per sgartar tonschi buc.
Igl ei las siat, novitads ed en dudisch minutas stoi jeu
trer en ils calzers e sevestgir stoi jeu è aunc e lavar
dents ed unscher en la fatscha e pachetar il sacados.
Jeu straunglel giuaden il müesli.

Punct in quart vargau las siat bandunel jeu la habitaziun. Treis minutas drovel jeu per ir alla staziun dil bus. Ir pli baul fa la ttaglia. Per lu esser leu e spittgar. Magari fetsch jeu lu tuttina per sminuir il stress. Mo lu eis leu e spetgas e tratgas: Vesses toch priu in tec dapli peda pil caffè. Aber gie: sch'jeu munchentel il bus, munchentel jeu il tren.

Dilemma tuffus

Per ir sil tren la damaun stoi jeu prender in cuort sutpassadi per arrivar alla scala che meina si tiels binaris. Cuort avon che far la storta per far igl emprem pass sin scala, retegnel jeu adina il flad, per gie buc inhalar quella odur gitta da pèsch ch'ei adina leu en quei cantun. Quei sto esser in liug ideal per far pèsch per zatgi che po buca retener ni per zatgi ch'ei memia marschs ni per zatgi senza suttetg. Tuffus eis ei en scadin cass e mulestus.

Ina camera da survigilonza, tratgel jeu, epi fuss quei problem sligliaus. Ed il medem mument seregordel jeu ch'ei dat marcaus sco Londra che han gia installau 600'000 cameras ella publicitad e che colligian quellas datas pli e pli savens cun programs da legger fatschas, cun consequenzas sco per exempel en China, nua che ti vegnas diffamaus publicamein, ni strufegiaus gia per bagatellas sco per exempel per ir da tgietschen sur via vi. Tut vegn taxau e premiau ni castigiau e tut tenor bloccheschan ei la carta da credit.

Forsa eis ei tuttina meglier da retener il flad quei cuort mument la damaun, cu jeu mon entuorn la cantunada per ir da scala si. Forsa eis ei magari schizun bien dad inhalar il tuffien da pèsch per buc emblidar ch'ei dat tschuffatschs e smarschuns e mal-sauns e personas senza suttetg.

Spazi pil battacor

Igl ei mesa las otg. Il tren arriva bein pleins. Jeu stun al binari e cun mei ina fuola da glied che sa: per tuts tonschi buc. Il bia hai jeu ina buna intuiziun e stun, cu il tren stat eri, exact avon ina porta. Oz buc. Oz stun jeu catschaus dalla vart davos silmeins tschun retschas che sefuolan avon porta.

Cu jeu entrel el cumpartiment, ha ei aunc exact dus plazs. Jeu sedecidel sc'in cametg pil pli maneivel gest suenter l'entrada da vart seniastra. In plaz en ina retscha da dus. Sil plaz videm sepusa in tip encunter la fenestra. Jeu sesel giu ed el medem mument seglia quel tut agrads e smeina il cumbel dretg a mi bunamein en fatscha. Jeu mirel vi. El mira è. E fa buca vanc. Jeu sentel il battacor. E vesel co il tip aulza il det mussader dil maun seniester sco per dir «fai adatg!». Epi sevolva el anavos encunter la fenestra e tila giu la stora cun in sfrac, malgrad ch'igl ei aunc stgir cheuo.

Jeu prendel miu laptop ord il sacados. Miu vischin seglia puspei agrads. Stat, fa buca vanc. Sestorscha lu davongiu, sfugata en sia tescha da plastic, pren la tescha e la giacca, stat sin peis e di cul baditschun ch'el vegli ir ed jeu in stress cun pachetar ensemen mia rauba, ch'el va schon davon mei vi, passa giu pil pei seniester e schla a mi la tescha en fatscha e va da zuler o.

Puspei battacor.

El tuorna. Jeu stun sin peis e lasch entrar. El sesa giu e tschenta sia tastga davon ses peis e siu pei dretg sin miu seniester. Jeu mirel vi. Muossel la lingia. Il cunfin. El mira e fa buca vanc. Lu pren el ina tuba crema pils mauns e scrola e petga quella pliras gadas cun forza giu sil maun seniester e fruscha lu en ils mauns guess tschun minutas, ils cumbels adina silla altezia da mia fatscha.

Miu laptop hai jeu zacu mess anavos el sacados e zacu hai jeu aunc viu el maun dretg da miu vischin in culi ch'el teneva sc'in cunti. Tut quei ch'el fageva, fageva el cun moviments anetgs, gits, explosivs. E denteren fageva el buca vanc. Sco sch'el vess adina puspei vuliu far spazi per miu battacor.

Ctrl + A, delete

Ei dat dis ch'entscheivan gia la notg cun ina pressium da 170 sin 99.

Dis che firmas Vonplon scargan la damaun punct las siat dus containers sil parcadi avon casa ed in tschadun da fier per annunziar sgriziond quater meins canera da baghegiar.

Dis che la lingia dad internet ei aschi plauna che ti stos dar tut per seretener da buca sfraccar cul pugn la tastatura da tiu laptop ed enstagl decider da far cunter veglia il viadi da duas uras en biro.

Dis che ti vas sil tren ed arrivas alla staziun exact il temps che la viafier ha decidiu da buca tener en il tact da mes'ura.

Dis che ti vas a palandrond tras igl areal da stizuns, segrittentond dil tuffien da tiu flad sut la mascrina per setschentar la finala sin cumà dad in caffè e contemplar el spieghel tia fatscha melna e tia frisura splattergnada.

Dis che ti audas da lunsch la cameriera davos la teca che selamenta dalla schliata luna dils clients.

Dis che ti sedamondas, schebein ti dueies buca far cun tut ctrl + A, delete.

Gia stezs?

El vesa o in tec sc'ina giraffa. Bratscha liunga, combas liungas, in stengheleri da forsa gissiat onns, il tgau mo pial ed ossa, cavels sco guilas, ureglias sco lavazzas, ils egls en foppas neras. Tut vidad el para grond, magher, transparent, bunamein blau – aschi alva ei la pial.

Quei giuven sesa ina damaun el tren a mi visavi. El porta tschiep e cravatta e strusch semova, sco sche tut fuss smac e freid. Irritonta ei sia egliada stizzada. Aschi stezza ei quella, sco sch'ella fuss aunc mai zacu stada envidada. Giuven e gia morts, tratgel jeu. Gia la damaun. Sa daco? Sa tgei di che spetga? Tgei schef? Tgei scheffa? Tgei lavur? Sa sch'el ha amitgs, leu nua ch'el lavura? Ni mo concurrents? Tuts ston dar gas. Sепrender ensemen. Esser luvrus. Flexibels. Mudests. Cuntents. È cun pli pauc. È damaun. È l'auter onn. Ed insumma. Con flot eis ei dad esser? Con flot da vegnir neunavon la damaun?

Cu jeu bandunel il tren, mirel aunc inaga sin quei giuven e sedamondel, schebein el savess esser in da quels ch'explodescha zacu in di e mazzacrescha ensemen tut.

La princessa

Ei era inaga ina princessa. Ella seseva sin in crap sper in lag e fageva ina tschera da botsch, aber ella era ina uu biala. Cavels liungs, levzas pulpidas, egl's brins ed in nas sc'ina dieua greca. Bellezia. E tuttina veva ella en fatscha ina leva expressiun da disgust sco sch'ella fuss permanentamein levet vilada.

Basta, el era s'inamuraus en quella princessa tochen si e suro e veva in uu stress. La princessa veva massa giavischs. Ella hagi bugen flurs. Ed el, strusch ch'el ha udiu il giavisch, fila tras ils praus e meina di per di in matg flurs pli bials che tschel. La princessa tarlischta. Aber mo cuort. Sco dad envidar ina cazzola e grad puspei stizzar. Jeu hai è bugen brevs d'amur, di ella, aber screttas a maun, e bials spruhs, in la damaun ed in la sera, ed sms e mails e skype e links e likes. El, aunc cul matg flurs frestg enta maun, vegn tut stuorns, metta giun plaun il matg e pren o il carnet da notizias, scriva: spruhs, sms, mails, skype, links e likes e rituals e surpresas e regals, anials, rintgas ni schals e cavels liungs ed in tec musclas stuessi el ver e ferdar bein ed esser profunds, aber buca memia pensivs. El scriva e scriva e survegn il cramf cun scriver.

Scurlond il maun, observa el la princessa che mirava giu ell'aua cun ina tarlischur en fatscha sco sch'ella fuss inamurada.

Tuorta da nuschs :-)

Hallo, tuorta da nuschs :-)

Bi che ti scrivas e bi che ti havesses è plascher da s'entupar puspei inaga. Resta la damonda cu e nua e schebein nus lein surschar a forzas superiuras dad organisar la proxima sentupada ni sche nus lein prender sezs enta maun la caussa? Jeu fuss per gliez. E ti?

La tuorta rispunda: Hi. Quei fuss bi. Smiley. Il matg vesi o meglie. Questa fin d'jamna sun naven. Cars salids.

In pèr plaids, in pèr salids, grad avunda per cudizar. Nus eran s'entupai inaga dad in concert.

Hallo tuorta :-)

Stau fetg bi da discuorer cun tei. Fuss bi, sch'il discuors cuntinuass. Quei level jeu mo dir a ti. Biala fin d'jamna ed in salid.

E lu nuot. Tredisch dis buca sun.

E lu: Hallo, scriva ella, hai è quita bi d'emprender d'enconuscher tei. Sperel da veser tei beingleiti. Sun pil mument empau strapazzada. Perquei la risposta schi tard. Cars salids ed in bien temps. Seretile sur Pastgas en Scozia ed ell'Austria. Smiley.

E puspei vesel jeu ella sco vi da tschei maun dad in flum, cun fatscha allerta, co ella fa segns, muossa culs mauns quater gadas tschun. Quater ga tschun dat vegn. Ed jeu studegel. En vegn minutas giu tiella punt? En vegn dis puspei cheu? Ni ils vegn da zercladur? Vegn tgei?, greschel jeu sul flum vi. Ed ella ri e salida epi va ella. Ed jeu sun cheu e tegnel cauld il maletg dalla biala culs bials egls brins.

Bien temps sin tut tes viadis, giavischel jeu. Ed il matg portel lu a ti in puschel flurs sogn Gieri :-)

«Sehr geehrte SBB»

«Savesses Vus far aschi bien e drizzar o alla direcziun dallas Viasfier federalas che quei tren cheu mereti buc il num «intercity». Quei ei el meglier cass in interregio, aber è sco interregio ei quei buca bia dapli ch'in veritabel scrola-buttatsch, per tudestg numn'jeu quei tren «Schüttelexpress». Buca schanza da vuler luvrar en quei tren senza survegnir schliet, snavurs da febra, attaccas da trembletga. Sil pli tard a Ziegelbrugg stoi calar da luvrar ni riscar da stuer ir on tualetta e rietscher, aber tgi vul ir en quellas tualettas pischentadas, in tuffien.»

La davosa construcziun strehel jeu, per buca riscar ch'il cautren segli grad si e da tetg ora, cu jeu entscheivel cun mia supplica, e sevili sur da quei tugnem perpeten da passagiers puppergnai, mintga di, sche mei toch a pei ni cun auto ni cun velo!

Na! Quella reacziun less jeu evitar. Miu intent ei che miu messadi arrivi aschi spert sco pusseivel giu Berna sin in pult relevant dallas Viasfier federalas svizras.

Jeu legel aunc atras inaga mias formulaziuns ch'jeu audel gia «Billette vorweisen» e vesel dalunsch che quei cautren ei forsa buc igl ideal per far l'entschatta da mia campagna per dapli comfort per pendularis. Igl ei in tip cun fatscha gitta, pial melna e cavels liungs grischs, satels, strihai e rimnai en ina cuacavagl ch'ei plitost in pensel vegl isau. Jeu lasch ir el sperasvi. Ed è ils proxims cautrens. Schizun ina cautren che pareva tut simpatica.

Basta, zacu hai lu ughegiu da formular miu giavisch e quei cautren ha lu rispundiu, gie, quei problem seigi enconuschents, mo il meglier seigi, sch'jeu scrivi sez alla direcziun. Sin els negin che teidli. Epi ha el dau a mi l'adressa. Ed jeu hai lu è scret «Sehr geehrte SBB ...» e dapi lu hai udiu nuot.

In carisma sco in suflafein

Quei tren arriva adina cun retard ed è senza retard ei il temps per midar cuorts. Il bia stoi jeu ir tut a sparuns, oz mon jeu tut ch'ei fa fem enviars la scala rullonta. Bagascha hai mo la tastga sur la schuiala giu. Jeu fetsch in pass vi sin scala e caminel è leu vinavon. Ils biars stattan eri sin scalas rullontas, sco quella dunna che senta ch'jeu vegn e fa lu in pass dalla vart e lai ir mei sperasvi. Auter quei um che stat in pèr pass plinensi bi amiez la scala. Jeu fermel, spetgel, stun avon il tgil dil buttatscheder e spluntel lu hofliamein vida siu dies. Igl um semeina sc'in cametg, sco sch'el vess spitgau ch'enzatgi ughegi da surpassar quei cunfin: «Was isch los!?!», damonda el mei cul carisma dad in suflafein. Sch'jeu hai capiu el endretg, ha el gest dau in cussegl. Igl um va viaden els sissonta, ha in tgau sc'in buliu surcarschiu cun pastg bletsch, in venterun pelegnus sut in pullover barlac ed ina giacca sc'ina blaha che regorda alla postura d'antruras, cu el era aunc in um sc'in bov ch'ha guess procurau per enqual patangada ina ni l'autra sera da sault.

«I wür gera a Ihne verbii», ughegel jeu precautamein da dir. «Das isch e Rolltreppa, kai Laufftreppa!», rispunda igl um cun in rir sfargniu e semeina. Ed jeu stun avon siu tgil gries e sesentel sco sche quei biestg crutsch vess tuffau a mi en fatscha. La glioud, ch'ei s'emplunada davos mei, ri e mira naven, cu jeu semeinel per mirar, tgi che hagi ton gust da mia terrada.

Ina muaglia da pensiunai, ina schenta da dents fauls cun femnam da nas gits e tuppira frisuras.

Duei aunc spluntar inaga?, sedamondel jeu. Igl um vess segir plascher, semenass matei e sgargness, ni spidass, ni mislass forsa schizun. Jeu spluntel buc. Igl um stat sisu, el ei il schef. Jeu stun sut. Quei selai buca midar. Aunc circa vegn benedidas secundas.

Huora hipschters

Jeu sesel el tram fullanau. Sper mei stat in um sin peis e legia in cudisch sur da «daytrading». In giuven speculant dalla CS ei quei matei, ni dalla Turitgesa, en scadin cass in cun vestgiu elegant sco ei s'auda e cun calzers che tarlischan, e tarlischar tarlischia è la frisura epi ha'l ina barba liunga, aber cun lezza eis el aunc buca sigl ault dil style dils Turitges cools. Matei in dall'aglomeraziun che sedat breigia da s'integrar, e breigia dat el è puncto effienza e carriera. Ni forsa ei quei è mo in propiast pigl onn niev: spargnar temps.

Jeu havess la schissa da star sin peis e leger el tram. Mo jeu vesel schon ils avantatgs: diesch minutas cheu e diesch leu, epi has gleiti in avantatg considerabel ch'ei strusch pli da prender suenter per in che mo sesa e mira entuorn. Deien toch far, sch'ei vulan, schuloris. Sevilentel e sai buca daco. E mirel vi e tratgel: Sche schon spargnar temps, lu toch grad endretg. Daco maglias lu buc aunc in sandwich? Tiu maun seniester fuss aunc libers. E las ureglias è. Per aunc tedlar zatgei in podcast perdert. E fitness savesses è aunc grad far. Star sin ina comba, trenar ils ventrels. Epi savesses toch tener il cudisch ed il sandwich mo cun in maun epi vesses liber tschel e savesses far in selfie e metter sin instagram e tgei che ti savesses suenter lu aunc far, studegia toch tez. Huora hipschters. Fan in stress.

Stuer ni vuler

Tschei di ha ina giuvna dumandau mei, tgei che jeu vulessi, sch'jeu stuessi buc. Quei seigi ina retscherca pigl uffeci cantunal da sanadad.

Tgei che jeu vulessi, sch'jeu stuessi buc? Hm!

Sche nua ch'jeu mondi pia, leva la giuvna saver.

Oh, jeu stoppi grad ir o tiel radio e prender si zatgei.

Stoppi? Mira cheu!

Tgei stoppi?

Jeu hagi grad detg «stoppi»!

Oh, quei dian ins aschia, hai jeu detg. Jeu sappi gie buca dir «Jeu mon o tiel radio», cu ella tegni si mei cheu. Jeu savessi aber dir ch'jeu vegli grad ir o tiel radio e prender si zatgei.

Gie, aber, di la giuvna, ussa vegni ella buc ordlunder, also sch'jeu mo vegli ir o tiel radio ni sch'jeu sappi ni stoppi ?

Tgei sappi ni stoppi? Gliez fuss aunc la pli biala! Els han gie detg ch'jeu dueigi vegnir. Also els han dumandau mei, sch'jeu vessi gust da scriver zatgei ed jeu hai detg ch'jeu stoppi ponderar, also stoppi, na,

ch'ei fetschi grond plascher, sch'jeu astgassi scriver,
also ch'jeu vegli bugen, sch'els damondien ...
... esser erel jeu tut in denter l'auter cun quei vuler ni
stuer ni saver ni astgar.

E lu di la giuvna: Tenor mias retschercas tochen oz
eis ei tiels biars aschia! Lu vulan ei zatgei e cu ei
astgan, sche ston ei!

Ed jeu hai detg: Sche quei cheu ei buca bess raps da
fenestr'o!

Miu tempo, tiu tempo, siu tempo

Igl ei las otg e tschuncontatschun, sco adina, sch'jeu
pos tier il bus e lu il tren. Lu pos jeu pil pli è tier
il tram e sun sco oz allas otg e tschuncontatschun
alla staziun finala. Jeu descendel. L'ampla mida sin
verd, jeu mon sur via vi, dretg e seniester van auters
ed jeu, profundaus en patratgs, cun pass ruasseivel,
senza spetgas, senza temas, avon mei stat in di ordi-
nari, da raschun senza grond stress.

Lu varga da dretg la Bellinda. Ella va cun pass liungs
e sperts, cun tensiun el tgierp ed ina tenuta resolu-
ta, ina che sa, tgei ch'ella vul, ina che tschapp'en,
cun fiug e detschartadad. E duront ch'ella varga e va
davon mei vi, sentel jeu ch'jeu hai surpriu siu pass
e mon uss è cun pass sperts e liungs e sentel in trer
ella totona, in catsch ed ina prescha, in malruaus
sco sch'jeu vess retard e stuess schon esser leu e sun
aunc buc. Aber jeu hai buca retard. Denton definiti-
vamein ussa piars miu pass.

Miu tempo.

E cun quel è il ruaus ch'jeu vevel e la buna luna.

Jürg GAUTSCHI

Cunterfem

Chasa Editura Rumantscha, Chur, 2023

Pressedossier
Dossier de presse
Materiale stampa



LA QUOTIDIANA

FMR Fundaziun Medias Rumantschas, Via da Masans 2, 7000 Cuirra, 081 544 89 11, redacziun@fmr.ch



La diaspora rumantscha a Turitg

Diversas occurrenzas da la diaspora na carmalan betg mo persunas da lingua rumantscha.

Pagina 2



Marcus Beer, in onn president da Ilanz/Glion

Avon in onn ha Marcus Beer surpiglià il tgamun da la vischnanca Ilanz/Glion. Ina intervista cun el.

Pagina 5

FMR FUNDAZIUN
MEDIAS
RUMANTSCHAS

südostschweiz

SURSELVA

Jürg Gautschi scriva «Cunterfem»

«In um cun cigarillo pren plaz alla meisa spella mia, silla suppia spella mia. Siu fem dat silla gnarva. Jeu decidel da far cunterfem, prendel o il tubac.» Jürg Gautschi ha scret siu emprem cudisch «Cunterfem». Igl autur oriunds da Trun ei enconuschents als/alas Romontschs/as sco autur dils Impuls da RTR. Quellas reflexiuns quotidianas ha igl autur rimnau e publicau sco collecziun da historias cuortas. Ei setracta dad observaziuns ed experienschas ch'igl autur fa en siu mintgadi e ch'el analysescha cun humor ed ironia.

Pagina 7

SURSELVA

Dus artists romontschs el Volkshaus



Arno Camenisch e Flurin Caduff ein semussai a Turitg.

FOTO AUGUSTIN BEELI

Mesjamna ha l'uniun Cultura Rumantscha en la Bassa envidau ad ina sentupada cun dus artists sursilvans. L'occurrènz el Volkshaus a Turitg, sil Helvetiaplatz amiez il marcau, ei stada ina premiera. Ella sala blava ein il scribent Arno Camenisch ed il cantatur Flurin Caduff sepresentai da cuminonza. In ei dall'annada 1978, l'auter in onn pli giuven. Els ein carschi si ensemen, in a Tavanasa, l'auter a Danis. Oz viva Arno Camenisch a Biel e Flurin Caduff a Lucerna. Els han manteniù lur ligioms, ils buns amigts s'entaupan adina puspei, seigi per dar tennis ni per ir sin in viadi. Durent la sera che Corsin Derungs, il president dall'uniun Cultura Rumantscha en la Bassa, ha organisau, ein els sebratà cun preleger e cun cantar. Denteren han els raquintau da veta e vargau. La pianista Tsovinar Suflyan ha accumpignau ils dus Sursilvans. (fmr/abc)

Pagina 7

GRISCHUN

Dal Calanda enfin a Budapest

Il luf: Quest animal e la discussiun sur dad el vegnan bunamain ora per las ureglias! Ma l'animal na lascha betg fraid. Quai cumprovan era las discussiuns actualas en connex cun las decisiuns federalas e chantunales per reducir ferm quest enviern la cifra da lufs. Amez questa discussiun ha referi mesemna saira il «mister luf», Arno Puorger, davart il managment chantunal da lufs. A Cuirra ha il responsabel chantunal per animals da rapina gronds recapitulà co e nua ch'ils lufs èn sa derasads en il Grischun. Quell'istorgia è vairamain captivanta – ella sa splega tranter il Calanda, Stagias, il Beverin, il Parc Naziunal enfin a Vienna e Budapest. (fmr/dar)

Pagina 3

Bainvgnüts in Tuoi eir d'inviern

Pervi dal privel d'una bouda giò dal Piz Buin Pitschen vaiva la Chamonna Tuoi dal Club Alpin Svizzer (CAS) regional stuvü gnir serrada avant ün on per la stagiun d'inviern. Da primavaira ha ella darcheu pudü gnir drivida.

FLURIN ANDRY/FMR

«Cun differents models han ils perits dal Politecnicum a Turich e dal SFL a Tavo guardà in gio ch'una bouda giò dal Piz Buin Pitschen rivess cun gronda probabilità», declera Arno Kirchen, il manader da las gestiuns tecnicas dal cumün da Scuol. E cha quels hajan muossà tuots il medem, cuntinuescha: «La chamonna da Tuoi dal CAS nun es directamaing in privel, material da la bouda rivess però sülla via chi maina vers il stabilimaint.» Perquai ha il cumün laschà serrar cun üna barriera il toc da la

«Il spelm labil dal Piz Buin Pitschen es sco üna spada da Damokles.»

Heinz Gross, president dal Club Alpin Svizzer d'Engiadina Bassa e Val Müstair Christoph Schmidt, hotelier

via periclità e decis eir otras masüras da sgürezza. «Grazcha a quellas vaina pudü laschar drivir al CAS quista stà la chamonna aintasom Val Tuoi», infuorma Arno Kirchen, «ed eir quist inviern po ella esser averta.» Cha'l spelm labil dal Piz Buin Pitschen gnia observà permanentamaing, «scha la situaziun as müda qua reagina be subit.» Heinz Gross, il president dal CAS Engiadina Bassa Val Müstair, suppuona cha'l privel da la bouda giò dal Piz Buin Pitschen farà amo lösch pisser a tuots ils pertocs, saja quai il cumün, il CAS ed eir ils alpinists chi vegnan in Val Tuoi.

Pagina 11

«Schins arriva en in lieu ester e scuntra ina persuna rumantscha, han ins immediat ina colliaziun speziala.»

Quai di Andrea Brosi che viva a Turitg – Pagina 2



FOTO WERNER BAUER, MAD

La Tgesa Jenatsch resta

Igl anviern passo è nia ancunaschaint tg'ena interpresa viglia sbuar la Tgesa Jenatsch anmez Savognin. Sencheigl ègl do protestas, tranter oter da vaschigns e d'organisaziuns dalla protecziun dalla patria. Ossa ò igl impressari tratg igl fragn. La tgesa istorica resta – aglmanc per igl mument. (fmr/sb)

Pagina 9



50045

Servetsch d'abunents e da
distribuziun: tel. 0844 226 226
mail: abo@somedia.ch

9 771424 749004

Danis e Tavanasa amiez Turitg

Per la tiarza gada ha l'uniun Cultura Rumantscha en la Bassa organisau ina sentupada. Mesjamna ein il scribent Arno Camenisch ed il cantadur Flurin Caduff sepresentai el Volkshaus a Turitg. Il president dall'uniun, Corsin Derungs, ha astgau beneventar bia gliעד a quella premiera.

AUGUSTIN BEELI/FMR

In dad els conta culla Compagnia Rossini. Dapi decennis s'auda gl'ensemble tiels reputai ambassadurs da musica e cultura, en special dalla Romontschia. In dils commembers dalla «Compagnia» ei Flurin Caduff. Il bassbariton da 44 onns audan ins savens sco solist da concerts ed operas, per exempel el KKL a Lucerna, ella Tonhalle ed ella Casa d'operas a Turitg. Mesjamna ha el cantau el Volkshaus a Turitg. El, ch'ei carschius si a Danis, ei sepresentaus en in'occurrenza communal cun in bien amitg. In ch'ei carschius si a Tavanasa e che s'auda tiels scribents etablì svizzers. Siu num ei *Arno Camenisch* e ses 13 cudischs han status da cult. «Hinter dem Bahnhof», «Der letzte Schnee», «Ustrinkata» e tschels enconusch'ins ella senza litterara svizra. Il davos «Die Welt» ei cumpariu onn vargau ella casa editura Diogenes.

Producziuns alternontas

Quei duett ei sepresentaus sin invit dall'uniun Cultura Rumantscha en la Bassa. «Igl ei la tiarza occurrenza che nus organisain», ha il president *Corsin Derungs* informau en discuers culla FMR. Ina mes'ura avon che l'occurrenza en-tscheivi han ins buca saviu sche bia gliעד detti suatientscha agl'invit. La sala blava dil Volkshaus a Turitg ei denton stada occupada bein cu il president ha presentau ils protagonistis. El ha era informau ch'ins hagi fundau l'uniun cun bia slontsch, la primavera vargada hagi ina baselgia plena gudiu il concert dils treis chors grischuns a Cham. Dameins gliעד hagi gudiu ils 22 da settember in grondius concert dalla Triada cun *Corin Curschellas*, *Ursina Giger*



La pianista *Tsovinar Suflyan* culs dus artists *Flurin Caduff* ed *Arno Camenisch*. Dretg *Corsin Derungs*, era el ei carschius si a Tavanasa.

FOTO AUGUSTIN BEELI

ed *Astrid Alexandre*. Mobilisar la gliעד ei buca adina sempel.

Mesjamna sera han bunamein 100 persunas giu interess dalla purschida dalla nova uniun che *Corsin Derungs* ha fundau. Quellas han vuliu mirar e tedlar *Arno Camenisch* e *Flurin Caduff*. Sco ei para ha la sentupada unica dall'uniun Cultura Rumantscha en la Bassa svegliu gl'interess. Igl ei l'emprema gada ch'els dus artists sursilvans sepresentan per ina occurrenza. Els ein buns amitgs dapi l'affonza, in dall'annada 1978, l'auter in onn pli giuvens. Al-

ternond han els presentau lur producziuns, *Arno Camenisch* sia litteratura, *Flurin Caduff* il cant. All'occurrenza han els dau il tetel «Ina sera pil cor», el center ei l'amur stada en tut sias facetas. Amur migeivla, amur casuala, amur passiuada. *Arno Camenisch* ha raquintau d'in «rencontre» casual en ina rondella. El ha fatg quei cun sia mimica tipica, in surrir da furbaz. Sias prelecziuns han – sco ses cudischs – status da cult. Era ella sala blava dil Volkshaus eis ei gartegiad ad el da trer l'attenziun cun mintga construcziun.

Cudizzadas

La pianista dall'Armenia *Tsovinar Suflyan* ha accumpignau las biaras parts dil program. Ella ei pedagoga da clavazin, solista e correpetitura. A plirs texts cuorts dad *Arno Camenisch* ha ella saviu dar la tempra poetica, aschia per exempel alla declaronza d'amur a sia patria, il Grischun. Plirs texts seigien, aschia ha el tradiu, exclusiv ed el prelegi els l'emprema gada. Il divertiment litterar ed il cant dil bassbariton *Flurin Caduff* han schau semegliar cuort. Secapescha ch'els dus protagonistis han era tradiu

empau da lur veta e dall'amicezia ch'ei semantenida tochen oz. Cudizzadas han buca muncau. Quel ch'ei carschius si a Tavanasa ha raquintau ch'el eri pli spert alla staziun, quel da Danis ha replicau ch'el havevi persunter dapli sulegl.

En in intermezzo ha *Arno Camenisch* raquintau ch'els dus fetschien mintgaton in viadi. Pil 40avel anniversari da *Flurin Caduff* seigien els stai a New York. Inagada ein els stai a Londra, avon onns ha *Arno Camenisch* visitau siu camerat a Vienna. Omisus han ina predilecziun pil sport, en special tennis. E lu han els tradiu da lur temps da scola. «Ti havevas persunter in pli liung viadi da scola che jeu», ha *Flurin Caduff* getg sin ina pizgada dil scribent. En in da ses cudischs ha *Arno Camenisch* schizun «perpetnisau» in cantadur d'operas, igl ei negin auter che siu bien amitg.

Allas nozzas d'ina muronza

El decuers dall'ura e mesa culs dus artists da Danis e Tavanasa, han ins giu cuschun da rir e tedlar, las melodias en talian, romontsch ed engles. «Tu sei la mia stella, io canto, io danzo ogni ora per te» ha *Flurin Caduff* per exempel schau udir. Daferton ha siu camerat legiu d'ina scena ch'el era envidaus ad ina nozza d'ina anteriura muronza. El ha fatg quei cull'expressiun digl'innocent ch'ei nuota malcunents dad esser libers. Quei ch'ei stau donn ei ch'els dus protagonistis han strusch schau tedlar lur lungatg mumma els intermezzos. Quei che havess fatg senn quella sera ella sala blava.

«Jeu decidel da far cunterfem»

«Siu fem dat silla gnarva. Jeu decidel da far cunterfem». «Cunterfem» ei il tetel dall'emprema ovra litterara digl'autur sursilvan *Jürg Gautschi*. Il cudischi ei vegniu publicau igl'october 2023 ella Chasa Editura Rumantscha.

LUISA CADONAU/FMR

Jürg Gautschi, oriunds da Trun, ei enconuschents ella Romontschia sco autur dils *Cuntrasts* e dils *Impuls* da RTR. Las historias cuortas dils *Impuls* han schon inspirau igl'autur da scriver e presentar in toc da teater. Siu toc «L'art d'esser il meglier» ha el presentau 2019 ella *Klibühni* a Cuera.

Quellas reflexiuns quotidianas ein medemamein il fundament dall'emprema ovra litterara «Cunterfem» ch'ei vegnida publicada igl'october 2023 ella Chasa Editura Rumantscha.

Als 32avel Dis da litteratura la sonda vargada a Domat ha *Jürg Gautschi* presentau per l'emprema ga sias historias cuortas en in discuers cun la directura dalla Chasa Editura Rumantscha *Anita Capaul*.

Hallo tuorta

Ina dallas historias cuortas ha il tetel «Tuorta da nuschs :)». Cun la tuorta da da nuschs ei denton buca manegiau l'enconuschenta petta dultscha. La historia describa ina paterlada digitala cun ina partenaria cul pseudonim tuorta da nuschs.

«Hallo, tuorta da nuschs. Bi che ti scrivas e bi che ti havesses è plascher da s'entupar». Il protagonist emprova da far econuschientscha cun ina dunna ch'el ha entupau ad in concert. La tuorta da nuschs rispunda suenter tredisch dis: «Sun pil mument empau strapazzada. Perquei la risposta schi tard. Cars salids ed in bien temps.» L'amicezia cun la tuorta da nuschi ei ida dall'aua giu.



Jürg Gautschi ha als 32avel Dis da litteratura a Domat prelegiu entginas da sias historias da siu emprema cudisch «Cunterfem».

FOTO RTR

Oda al caffè ed aunc in tec fitness

Gia la cuviarta dil cudisch ed entgens teltels tradeschan ina simpatia per la burbronda. Las historias «El caffè Chez Toi», «Odur da caffè» e «Kassel Stadtcàfé» ein exempels che descrivan il caffè. «Jeu hass-

egiel numnadamein da buc haver caffè la damaun. Aunc mender ei dad haver caffè e buc haver latg!». Il beiber ed il far caffè han ina gronda valur per igl'autur.

Ina outra tematica che vegn stedi plidentada ei il fitness. Ella historia «Tgei

tips» describa *Jürg Gautschi* ils differents tips ch'ins entaup el center da fitness. «In termin sur miezdi» ei negin inscunter da lavur, mobein in inscunter denter igl'autur e siu trenader personal *Goran*.

«In tec mal sto ei far» ei la devisa dil trenader, «Tgagia sissu» quella digl'autur.

Impuls persunals

Las historias da «Cunterfem» ein reflexiuns persunals davart las sfidas e las aventuras quotidianas digl'autur *Jürg Gautschi*. Ils texts han humor e descrivan la societad contemporana cun ironia. Ellas fan rir, oravontut sch'igl'autur scriva davart agens malpans ni sch'el surpren la rolla d'il burghes furius che s'agitescha davart ses conarstaguns sco per exempel sur dils «Huora hipschters».

Entgins eveniments regordan ils lecturs e las lecturas franc vid agnas experienschas dil mintgadi. Tut ils pendularis ein segir d'accord sch'igl'autur decida da scriver ina brev da reclamaziun alla VFF per pretender dapli confort.

Las historias cuortas ein screttas a moda divertenta, ein capeivlas e cunquai ch'ei setracta dad historias cuortas ei «Cunterfem» in cudisch ch'ins sa adina puspei prender neunavon dalla bibliotecca e sfegliar lien.



FOTO MAD

Tgi che ha marveglias ni less emprender d'enconuscher igl'autur persunalmeins, ha la caschun da visitar ina prelecziun igl'1. da december 2023 dallas 19.30 ella sala d'art a Trun.